



La lettre d'information de la Coopération Régionale en Amérique du Sud

SOMMAIRE

1 EDITORIAL

1 ACTUALITÉS

2 NOTRE COOPÉRATION AVEC LA CEPALC

4 NOTRE COOPÉRATION

7 AGENDA

8 APPELS D'OFFRE EURO- PÉENS

Editorial

Ce cinquième numéro poursuit le sentier entrepris par cette lettre en ouvrant davantage le champ culturel et en montrant un aperçu des dernières réalisations dans les domaines du livre ou de l'audiovisuel.

Les activités de l'année 2010 battent désormais leur plein avec de multiples actions illustrant le besoin de dépasser les bornes de la coopération bilatérale.

Cette lettre dessine progressivement les contours de la coopération régionale et ses efforts pour concentrer l'animation régionale sur quelques débats d'idées, la promotion des politiques publiques et des enjeux globaux et enfin la réalisation d'économies d'échelle par la facilitation de la circulation d'expositions ou d'experts français dans la région.

Bonne lecture à tous,

Laurent BONNEAU et Jean-Joinville VACHER
Conseillers régionaux

ENVIRONNEMENT, GOUVERNANCE, SANTÉ : SÉLECTION D'ACTUALITÉS RÉGIONALES

Gouvernance

Sommet ALCUE 2010

Les sommets Union Européenne – Amérique latine et Caraïbes (ALCUE) se déroulent tous les deux ans et réunissent les chefs d'Etat des deux régions. Cette année, le VI Sommet ALCUE des chefs d'Etat et de gouvernement aura lieu à Madrid le 18 mai 2010.

En marge de ce sommet, se dérouleront diverses réunions de hauts fonctionnaires, experts, et ministres des Affaires

étrangères, ainsi que des rencontres sous-régionales avec le MERCOSUR, la Communauté andine (CAN), l'Amérique Centrale, le Cariforum, le Chili et le Mexique.

Le thème central du sommet 2010 portera sur le thème suivant : « Vers une nouvelle phase de l'association bi-régionale : innovation et technologie pour le développement durable et l'inclusion sociale ». Ce sommet politique doit permettre de définir l'agenda de la coopération bi-régionale et la création de nouveaux programmes de coopération.

Dans la perspective du Sommet ALCUE 2010 Réunion Commission Mixte UE-CAN

La réunion qui s'est tenue le 5 mars 2010 à Bruxelles entre les membres de la Commission Mixte UE-CAN marque le dégel des relations entre les deux blocs régionaux. L'objectif de la réunion était de reprendre et orienter le dialogue inter-régional vers la concrétisation d'un pacte d'association fondé sur trois axes fondamentaux : la coopération, le dialogue politique et le commerce.

Ankylosées depuis la dernière réunion à La Paz (en 2007), les relations entre l'Union Européenne et la Communauté Andine ont été entravées par une polarisation interne des membres du bloc andin. Dans l'œil du cyclone : les négociations des accords bilatéraux de libre échange abordées indépendamment par le Pérou et la Colombie. En effet, l'Équateur et, surtout, la Bolivie s'opposaient diamétralement à

ce qu'ils percevaient comme des pratiques redoutables issues du libéralisme classique. Les tensions diplomatiques entre la Colombie et l'Équateur en 2008 et les frictions entre les gouvernements de Morales et García se sont opérées pour attiser le conflit et laisser tomber les négociations interrégionales dans la torpeur.

A la lumière de cet historique épineux, la réunion de Bruxelles semble particulièrement auspiciieuse ; d'autant plus qu'elle a été décrite par la presse en termes encourageants. Parmi les sujets qui ont fait parti du débat, une grande importance a été accordée aux mécanismes andins de gestion de la migration, au partage d'expériences face à la crise économique, à la lutte contre les drogues et à la protection de l'environnement. De la même manière, un groupe de travail a été constitué afin d'évaluer les relations entre les blocs avec l'objectif de reprendre le dialogue pour la coopération.

Science**Le plus grand télescope du monde (E-ELT) sera construit dans le nord du Chili :**

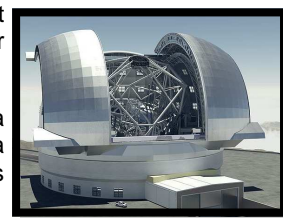
Le 26 avril 2010, le Conseil de l'ESO (**l'Observatoire Européen Austral**) a sélectionné le Mont Armazones comme site de référence pour le projet du futur télescope géant européen de 42 mètres de diamètre (E-ELT – European Extremely Large Telescope).

Le Mont Armazones est une montagne haute de 3060 mètres dans la partie centrale du désert d'Atacama au Chili, à environ 20 kilomètres du Mont Paranal qui héberge le VLT de l'ESO. Outre l'avantage d'une exploitation conjointe des deux sites, le Mont Armazones présentait le meilleur bilan

en ce qui concerne la qualité du ciel pour tous les facteurs pris en compte.

L'E-ELT aura pour mission de résoudre la plupart des grandes questions de l'astronomie encore non résolues, comme la détection d'indices de vie dans l'atmosphère de planètes lointaines, et pourra peut-être révolutionner notre perception de l'Univers.

Le feu vert définitif pour la construction est attendu à la fin de 2010 avec le début des travaux prévu pour 2018.



www.eso.org

LA COOPERATION AVEC LA CEPALC**Dialogue****Rencontre entre l'AFD et la CEPALC à Cancún, le 21 mars, en marge de l'assemblée annuelle de la BID**

En marge de l'assemblée annuelle de la BID à Cancún au Mexique, les représentants de la CEPALC se sont entretenus avec M. Louis-Jaques Vaillant, Directeur du Département Amérique Latine de l'AFD et M. Olivier Lafourcade, Conseiller auprès du Directeur Général de l'AFD pour l'Amérique Latine. Alors que l'AFD étend ses activités dans la région (ouverture récente de nouveaux bureaux au Mexique et en Colombie), il s'agissait pour les deux organisations d'échanger sur leurs programmes et objectifs respectifs et d'explorer des pistes de collaboration future. De nouvelles rencontres jalonnent cette année 2010.

Édition**Publication d'un numéro spécial en Français de la Revue de la CEPALC**

Avec l'appui de la coopération française et l'IHEAL, la CEPALC vient de réaliser un numéro spécial en français de la Revue de la CEPALC. Cette publication, coïncidant avec la sortie du numéro 100 de la Revue, est une sélection des meilleurs articles récents de la Commission, traduits en français et précédés de deux textes en avant-propos de la Secrétaire Exécutive Mme Alicia Bárcena et de l'économiste de l'IHEAL M. Olivier Compagnon. Cette revue spéciale sera disponible courant mai (sous forme papier et Internet) pour être présentée fin mai à la 33^{ème} assemblée générale de la CEPALC qui aura lieu à Brasilia.

Environnement**Forêt et changement climatique**

Responsable de près d'un cinquième des émissions de gaz à effet de serre dans le monde et près d'un tiers en Amérique Latine, la déforestation et donc la réduction des émissions dues à la déforestation et la dégradation forestière (REDD) sont un thème majeur qui s'est progressivement imposé dans l'agenda national et régional, notamment depuis le sommet de Copenhague. Dans le cadre de la coopération entre la France et la CEPALC, un nouvel atelier réunissant des négociateurs des pays sud-américains sur les forêts et le changement climatique s'est tenu à Lima du 27 au 29 avril. Dès 2001, la France fut à l'initiative d'une démarche innovante en réunissant un groupe de négociateurs REDD latino-américains, par l'intermédiaire de la CEPALC et en s'appuyant sur l'expertise de l'ONF International. Ces experts nationaux se réunissent régulièrement pour échanger leurs expériences et se préparer aux grands rendez-vous internationaux de la négociation sur le changement climatique. Les représentants de 14 pays de la région étaient présents à Lima pour faire un point de la situation actuelle après Copenhague et mettre au point une stratégie en vue de la prochaine Conférence des Parties (la COP 16) en décembre 2010 à Cancun. Un « non paper » sera préparé par le groupe en collaboration avec la CEPALC pour formaliser les points communs entre les pays.

Transports

Mission « Transport » de la CEPALC en France du 3 au 7 mai

Partout dans le monde, les infrastructures de transport sont devenues un facteur crucial pour la croissance et le développement. En Amérique Latine, celles-ci ne sont pas toujours efficaces et adaptées et des marges de progression existent.

La France possède des politiques assez développées pour la gestion des transports. C'est pourquoi, deux experts de l'unité Infrastructures, transports et régulation de la CEPALC feront une mission d'exploration en France du 3 au 7 mai, pour découvrir notre expérience et dialoguer avec nos experts. Ils se rendront à Paris et à Lyon, où ils rencontreront des experts du Ministère chargé des transports (responsables de politiques ou recherches comme l'INRETS ou le CERTU) et des acteurs du secteur privé (SNCF, RATP).

Après une coopération sur le thème de la sécurité routière jusque fin 2009, il s'agit à présent pour la France de présenter à une institution à audience régionale comme la CEPALC un éventail concret de compétences et d'expériences en mobilité urbaine et en transports.

Dernières publications de la CEPALC

La CEPALC produit de nombreuses publications sur la réalité économique et sociale des divers pays du continent. La plupart des publications de la CEPALC sont disponibles gratuitement sur Internet (<http://www.eclac.org/publicaciones>), en langue espagnole ou anglaise.

Parmi les ouvrages parus ces dernières semaines :

1- *Rapport sur les investissements directs étrangers dans la région*. Mai 2010

2- *Perspective de l'agriculture et du développement rural dans les Amériques : un regard sur l'Amérique Latine et les Caraïbes*. Avril 2010

3- *Le développement durable en Amérique Latine et dans les Caraïbes. Rapport de la 18ème session de la Commission des Nations Unies sur le Développement Durable*. Avril 2010

4- *La république Populaire de Chine et l'Amérique Latine et les Caraïbes : vers une relation stratégique*. Avril 2010

5- *Progrès de l'accès et de l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication en Amérique Latine et dans les Caraïbes, 2008-2010*. Avril 2010

6- *Espaces Ibero-américains : l'Ibero-Amérique face à la crise*. Novembre 2009

7- *La réaction des gouvernements des Amériques face à la crise internationale : une présentation synthétique des mesures politiques annoncées au 31 décembre 2009*. Mars 2010

8- *Changement climatique : une perspective régionale*. Mars 2010

Calendrier de la CEPALC

6 mai : Conférence magistrale de M. François Bourguignon : « Quels enseignements de la crise en Europe pour la protection sociale en Amérique Latine ? »

10 mai : Conférence magistrale de M. Conceicao Tavares : « Les effets de la crise internationale en Amérique Latine et les leçons dans le cas du Brésil »

10 mai : Atelier de constitution et programmation du projet sur les Biens Publics Régionaux : « Cadre statistique régional pour les directions des entreprises et des établissements »

13 mai : Séminaire international « Mesure multidimensionnelle de la pauvreté en Amérique latine »

17 mai : Le risque habitat dans les mégapoles : synthèse – réflexion - perspectives

30 mai – 1er juin : 33ème Période de Session de la CEPALC, à Brasilia

14 juin : Atelier Régional : « Mise en oeuvre des initiatives des Nations Unies sur le développement durable en Amérique Latine et dans les Caraïbes » (organisé par le PNUE)

30 juin : Atelier sous régional de renforcement de capacités pour les points focaux de la convention UNCCD

NOTRE COOPERATION

COOPERATION AUDIOVISUELLE

Festival de Carthagène, Colombie

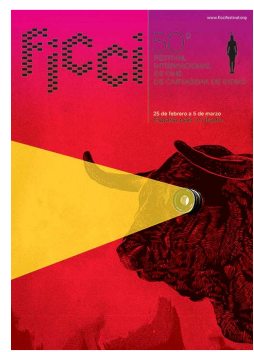
La 50^{ème} édition du festival de Carthagène s'est tenue du 25 février au 5 mars. Bien que cette année l'Espagne ait été l'invité d'honneur, la présence française a été très remarquée notamment grâce à la projection en l'ouverture du film d'Alain Monne « L'homme de chevet » dont le titre international est « Cartagena ».

De la même manière, les films français « Un prophète » (Jacques Audiard), « Les herbes folles » (Alain Resnais) et « Mme Butterfly » (Frédéric Miterrand) ont été projetés dans le cadre du Festival.

Parallèlement, la Coopération régionale andine a co-organisé, avec la Direction du Cinéma du Ministère de la Culture, la 5^{ème} rencontre internationale de producteurs cinématographiques. Ainsi, 19 cinéastes latino-américains sélectionnés, ont pu au cours de ces journées présenter sous forme de *pitching* leur projet, puis rencontrer

personnellement les experts présents.

Pour la deuxième année consécutive, un atelier a été organisé deux jours avant la rencontre afin de guider aux méthodes du pitch à l'aide d'exemples concrets. La formation, assurée par Frédéric Gautier, consultant et ex-directeur de marketing de Studio Canal, a permis aux 19 cinéastes de renforcer et enrichir la présentation de leurs projets.



Le Festival a permis de confirmer la bonne santé du cinéma andin qui se hisse progressivement au rang international.

Pour en savoir plus :

annouchka.deandrade@diplomatie.gouv.fr

COOPERATION AUDIOVISUELLE

Festival BAFICI, Buenos Aires, Argentine

Les réalisateurs paraguayens Pablo Lamar et Renate Costa ont remporté un prix au Festival International de Cinéma Indépendant de Buenos Aires (BAFICI) (7 au 18 avril).

"Cuchillo de Palo" de Renate Costa était présenté en compétition officielle internationale, tandis que le projet "La última tierra" de Pablo Lamar concourait comme projet dans le cadre des Rencontres Internationales de Co-Production du Buenos Aires.

Le premier prix de ces rencontres internationales est revenu à "La última tierra" de Pablo Lamar, produit par Pablo Lamar, parmi les 17 projets pré-sélectionnés

provenant de toute l'Amérique Latine. La chaîne de télévision culturelle Arte lui a accordé un prix de 5.000 euros alors qu'il a également reçu le deuxième prix de la compétition remis par Kodak et Cinécolor consistant en 15 bobines 35 mm, développement et transfert.

Présenté dans la compétition internationale du Bafici, "Cuchillo de Palo" de Renate Costa a reçu le prix du meilleur film dans la catégorie Droits de l'Homme. Dans ce documentaire, la réalisatrice revient sur les années de la dictature Stroessner.

Pour en savoir plus :

emmanuelle.dugne@diplomatie.gouv.fr

COOPERATION CULTURELLE

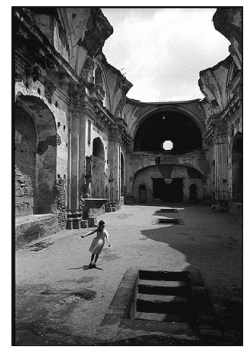
Exposition « Les Chemins du Baroque », Lima, Pérou

Co-organisée par l'Institut National de la Culture, le Musée d'Art Italien de Lima a accueilli l'exposition photographique « Les Chemins du Monde » de Ferrante Ferranti du 25 mars au 20 avril. L'auteur, un passionné du baroque, exhibe un aperçu de plus de 25 ans de pérégrination consacrés à la découverte d'un style dont la beauté s'harmonise avec ses propres défauts, « comme la nature et l'homme » selon les mots de Ferrante.

En complément de l'exposition, et en collaboration avec l'Alliance Française, l'auteur a réalisé la conférence « Lire la photographie, l'œil éduqué » ainsi que des visites guidées et commentées en français et en espagnol. Ces

activités ont permis de mettre en relief des éléments constitutifs de la perspective photographique de Ferrante : les interactions créatrices entre l'espace et la lumière, l'importance rituelle de l'art, l'influence du temps sur la matière.

La qualité artistique et la réponse favorable du public et des médias témoignent de l'excellence de cette exposition itinérante. En effet, « Les Chemins du Monde » est à Lima suite à son passage par la Colombie et l'Equateur et continuera son voyage, suivant les pas de son créateur, à Trujillo et à Arequipa.



COOPERATION AUDIOVISUELLE**La participation sud-américaine au Festival de Cannes 2010**

Le Cône Sud sera bien représenté lors de la prochaine édition du Festival de Cannes, et notamment l'Argentine avec six films et un projet sélectionnés. L'Uruguay et le Chili seront présents également avec un film chacun en compétition et un film hors compétition pour le Chili. Il s'agit d'une bonne année pour le Cône Sud qui confirme sa place de moteur en matière de création cinématographique.

Six films argentins - trois longs-métrages et trois courts-métrages - seront présentés dans différentes sections du festival, « Un certain regard », la Cinéfondation et dans les sections parallèles que sont la Quinzaine des réalisateurs et la Semaine de la Critique. Aucun film argentin ne figure en revanche cette année en compétition officielle contrairement à 2008 où deux films argentins concouraient pour la Palme d'Or.

Objet de toutes les spéculations, le dernier film de Pablo Traperero, « Carancho », avec Ricardo Darin, a finalement été sélectionné dans la section « Un certain regard ». Ce film-noir plonge dans les drames des accidents de la route à travers l'histoire d'un avocat spécialisé dans ce domaine et d'une jeune médecin, révélant les réseaux de complicité et la passivité des autorités argentines. D'autres films ont été sélectionnés dans cette section comme « Los Labios », second long-métrage du réalisateur argentin Ivan Fund, co-réalisé avec Santiago Loza dans lequel il renoue avec le thème de l'errance à travers l'histoire de trois jeunes femmes qui se retrouvent dans un village reculé à accompagner des familles démunies. Présenté dans la compétition argentine au Festival International de Cinéma Indépendant de Buenos Aires (BAFICI) qui s'est tenu du 8

LIVRE**Étude sur la circulation du livre en Amérique Latine**

Une étude sur la circulation régionale des livres issus du PAP Victoria Ocampo a été réalisée par Heber Ostrovieski, jeune éditeur argentin qui a auparavant travaillé en France au BIEF (Bureau International de l'Édition Française).

Après s'être appuyé pendant une partie du XX siècle sur l'Espagne, le Mexique et l'Argentine, le marché du livre de langue espagnole s'est concentré depuis les années 90 sur quelques groupes espagnols contrôlant la production et la distribution des ouvrages pour toute la langue castillane.

Entre 2003 et 2007, l'Espagne a exporté en Amérique Latine l'équivalent de 303,7 millions de dollars tandis que tous les pays latino-américains ont exporté vers l'Espagne l'équivalent de 8,9 millions. Par ailleurs, certains groupes éditoriaux espagnols ont des filiales dans les principaux pays de l'Amérique Latine avec de très importantes parts des marchés nationaux.

Le livre circule mal à l'heure actuelle en Amérique Latine : coûts de transport élevés, frais douaniers, manque de distributeurs de qualité, faible réseau de librairies, absence d'une base de données unifiée des livres latino-américains, manque d'homogénéité des politiques de prix des livres en Amérique Latine et difficultés de gestion liées aux petites commandes des différentes maisons d'éditions. Tous ces facteurs expliquent qu'un livre argentin exporté dans un autre pays de la région est en moyenne 70% plus cher qu'en Argentine. Ainsi l'achat d'un ouvrage depuis

au 18 avril, le film a remporté le prix du meilleur réalisateur, le prix de la Fédération Ibéroaméricaine des Ecoles de l'Image et du Son (FEISAL) et le prix de l'Association des Chroniqueurs de Cinéma Argentins.

Un film argentin sera en compétition dans la Quinzaine des Réalisateurs, « La Mirada invisible » de Diego Lerman, film soutenu par le Fonds Sud et co-produit par Agat Films. Diego Lerman présente à Cannes un film très personnel, inspiré de la période qui a précédé la chute de la dictature militaire en Argentine à la fin des années 1980.

« La Casa muda » du réalisateur uruguayen Gustavo Hernandez, un film de genre, sera également en compétition à la Quinzaine des Réalisateurs et concourt par ailleurs pour la Caméra d'Or.

Dans la catégorie courts-métrages, « Rosa » de l'Argentine Monica Lairana est un des neuf films sélectionnés en compétition officielle pour la Palme d'Or du meilleur court-métrage, de même que « Blokes », de la Chilienne Marialy Rivas. « El juego » de Benjamín Naishtat, jeune réalisateur argentin, a été sélectionné dans la section court-métrage de la Cinéfondation. Dans la section court-métrage de la Semaine de la Critique, on retrouve l'Argentin Gonzalo Tobal – déjà primé en 2007 à la Cinéfondation – avec « Cynthia todavía tiene las llaves ». Ce jeune cinéaste prépare actuellement son prochain long-métrage, « Villegas », en cours d'évaluation par la Commission du Fonds Sud.

Côtés projets, « El Ardor », du réalisateur argentin Pablo Fendrik (« La sangre brota », film aidé au Fonds Sud), a été sélectionné à l'Atelier de la Cinéfondation.

Pour en savoir plus :

emmanuelle.dugne@diplomatie.gouv.fr

L'Espagne est parfois moins cher que depuis un pays de la région.

Cette étude propose quelques recommandations pour améliorer la circulation des ouvrages traduits du français en Amérique Latine :

- Veiller à informer les libraires de qualité de l'ensemble du continent par la diffusion d'une lettre d'information des nouveautés traduites du français. Créer un site web pour le livre français en Amérique Latine recensant les traductions déjà parues, les contacts des acteurs du livre latino-américains et français.
- Renforcer la communication avec les responsables des droits français et les éditeurs partenaires en Amérique Latine et promouvoir les échanges par les salons ou rencontres professionnelles entre éditeurs et responsables de droits.
- Établir un partenariat avec les librairies de qualité ou indépendantes.
- Encourager des projets de coédition de manière à ce que les éditeurs puissent couvrir plus de pays tout en partageant les frais de traduction et de fabrication.
- Promouvoir auprès des éditeurs espagnols et latino-américains l'idée qu'il est possible de répartir les droits pour la langue espagnole pour les deux marchés distincts par une cession en deux licences.

Pour plus d'information : <http://www.franceamsud.org/site/wp-content/uploads/2010/01/La-circulation-du-livre-en-Amérique-Latine1.pdf> ou contactez Pauline Barraud : pauline.barraud@diplomatie.gouv.fr

COOPERATION SCIENTIFIQUE**Séminaire ADN Ancien, Quito, Équateur**

Du 29 mars au 2 avril s'est tenu à Quito l'Atelier franco-andin sur l'ADN Ancien. L'objectif principal étant de prodiguer une formation théorique et pratique à des jeunes chercheurs travaillant la problématique de l'ADN ancien ; la réunion a permis, aussi, de développer des liens de coopération entre les pays andins et en relation avec la France dans le domaine.

Cette collaboration étroite a été reflétée par la composition de l'équipe académique ; en effet, les cours ont été assurés par des experts de la faculté de médecine de l'Université de Strasbourg, de l'Institut Français d'Etudes Andines, du laboratoire de biologie de l'Université La Católica et du laboratoire de génétique de la Croix Rouge équatorienne.

Le séminaire a été l'objet d'un très vif succès de participation, comme témoigne l'assistance d'une centaine

de personnes concernées par les multiples applications de cette formation. Parmi ces participants, cinq jeunes chercheurs andins ont bénéficié d'une bourse leur permettant de s'acquitter des frais associés à leur déplacement et assistance. Ainsi, deux colombiennes, une péruvienne, une vénézuélienne et un bolivien ont participé au séminaire, présenté leurs travaux et appris les techniques d'extraction d'ADN ancien.

L'ensemble des cours pratiques et des manipulations en laboratoire ont été diffusées en simultané dans la salle de conférence grâce à un système de vidéoconférence, permettant à l'ensemble de participants de bénéficier de l'enseignement du protocole d'extraction de l'ADN dégradé mis au point au laboratoire d'anthropologie moléculaire de la faculté de médecine de Strasbourg.

Enfin, une convention universitaire a été signée entre la faculté de médecine de l'Université de Strasbourg, par l'intermédiaire de son doyen, M. Bertrand Ludes, et la faculté de médecine de l'Université La Católica de Quito.

COOPERATION SCIENTIFIQUE**Atelier Coopération scientifique européenne, 16 mars, Montevideo, Uruguay**

Un atelier intitulé « Comment créer des synergies entre les Bureaux de promotion de l'Union Européenne et les acteurs de la coopération scientifique des pays européens en Amérique Latine ? » a été organisé par la Délégation régionale de Coopération pour le Cône sud et le Brésil et le Bureau de Promotion de l'Union Européenne du Chili. Cette activité faisait partie d'un agenda de diverses activités européennes, qui se sont déroulées à Montevideo la semaine du 15 au 19 mars.

L'atelier a réuni plus d'une vingtaine de participants latino-américains et européens, dont plusieurs personnalités importantes de la coopération scientifique entre l'Amérique Latine et l'Union Européenne. En permettant aux différents

acteurs de se rencontrer et de se connaître, cet atelier a créé un espace d'échange et a ouvert des pistes de réflexion sur la nécessité de créer des synergies entre les différents acteurs de la coopération scientifique européenne en Amérique Latine, afin de profiter et valoriser les ressources disponibles et de maximiser les opportunités.

Il a suscité un grand intérêt de la part des européens et des latino-américains et a permis de proposer des instruments concrets de coopération. Les conclusions de l'atelier sont disponibles sur le site Internet en cliquant sur le lien suivant : <http://www.franceamsud.org/site/wp-content/uploads/2009/05/MinutaUEMontevideo.pdf>

Pour en savoir plus : cstamm@conicyt.cl

DEBAT D'IDEES**« La démocratie électronique : quels enjeux pour l'Amérique latine ? », 22 avril, Santiago, Chili**

La Délégation régionale de Coopération pour le Cône Sud et le Brésil de l'Ambassade de France au Chili a réalisé ce débat d'idées en partenariat avec le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), le programme @lis2 de la Commission Economique des Nations Unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC) et le Conseil pour la Transparence du Chili.

Ce débat d'idées, qui a bénéficié de l'appui du Fonds d'Alembert, a permis de débattre de divers enjeux liés à la démocratie électronique : les nouvelles technologies favorisent-elles la participation citoyenne ? En permettant aux citoyens un accès plus facile à l'information, aux

débats, à l'évaluation des politiques publiques, impliquent-elles un enrichissement du processus démocratique ? Quelles sont les limites de la démocratie électronique ? Voici quelques unes des nombreuses questions liées aux enjeux de la démocratie électronique qui ont été débattues.

Deux conférences magistrales ont été réalisées par Xavier Corval (Issy-les-Moulineaux et Global Cities Dialogue) et Raúl Zambrano (PNUD New York). Elles ont été suivies de trois tables-rondes qui ont réuni des experts français, argentins, brésiliens, chiliens et uruguayens issus du monde politique, académique et de la société civile.

Cette journée de débats très riches donnera lieu à une publication dans la collection du Monde Diplomatique du Chili, qui paraîtra au mois de juillet 2010.

Pour en savoir plus : cstamm@conicyt.cl

COOPERATION SCIENTIFIQUE**Expositions scientifiques en Amérique latine**

Désormais, un travail important de coordination de circulation des expositions scientifiques est engagé dans la région. Il s'agit de diffuser des informations concernant les expositions disponibles aux différents postes et apporter une aide technique et financière à leur transport d'un pays à un autre.

De nouvelles expositions en attribution définitive sont disponibles :

« Objectifs du Millénaire pour le Développement » (version espagnole) : les 17 affiches « prêtes à imprimer » sont mises à disposition par la Délégation régionale. 5 Postes ont fait la demande et ont été servis (Venezuela, Argentine, Uruguay, Pérou, Bolivie), une circulation est prévue au Chili.

Documentaire « Les faucheurs de Palu » : un sous-titrage en espagnol a été réalisé par la Délégation régionale. Le film, présenté fin avril au Paraguay, ainsi qu'au Venezuela et au Pérou en 2010, est disponible sur simple demande.

En cette Année Internationale pour la Biodiversité, deux nouvelles expositions peuvent être commandées auprès du MAEE :

« L'eau, une ressource vitale » : nouvelle exposition d'une vingtaine d'affiches de l'Association *Good planet* créée par Yann Arthus Bertrand. Disponible en version française exclusivement.

« La biodiversité, c'est la vie - c'est notre vie » : 18 posters bilingues français-espagnol invitent le public à mieux connaître la diversité biologique, son utilité et les causes sous-jacentes à sa dégradation.

Agenda des expositions en prêt (au 06/04) :

Titre	Lieu et dates d'exposition	Disponibilité
Ciel, miroir des Cultures	Jusqu'à fin avril au Brésil	mai
Les coulisses de l'aéronautique européenne	Jusqu'à juin au Brésil.	à partir de juillet
Viaje al centro de la galaxia	En Argentine jusqu'à juin.	juillet
Mosaico de la física	D'avril à août en Colombie.	à partir de septembre
Atmosfera : el hielo nos habla del clima	De mars à octobre 2010 en Argentine. Au Chili à partir de novembre.	2011
La tierra vista desde arriba	Avril et mai en Colombie. Chili ensuite (à confirmer).	second semestre
Le paludisme : un regard sur l'invisible	Au Venezuela en octobre et novembre.	avant septembre ou décembre
Natura Maxima, splendeurs de la biodiversité en Equateur	En mai en Equateur, en octobre au Mexique et en novembre au Pérou	mi-juin à septembre
L'avion, comment ça marche ?	De septembre à fin novembre au Pérou.	de mai à août et en décembre

Pour plus d'information sur ces expositions et leur circulation : tristan.merrien@diplomatie.gouv.fr

AGENDA

3 - 7 mai : Mission de la CEPALC en France sur le thème du transport durable

5 - 6 mai : Séminaire International sur les biens archéologiques. "Législation, Politiques Publiques et Pratiques: une perspective comparée" à Bogotá, Colombie.

6 mai : Conférences de François Bourguignon à Santiago du Chili :

- à la CEPALC : « Quels enseignements de la crise en Europe pour la protection sociale en Amérique »
- à la faculté d'économie de l'Université du Chili : « Les résultats de la Commission Sen/Stiglitz concernant les indicateurs de performance économique et du progrès social ».

24 - 28 mai : Assemblée Générale du Fonds Mondial pour l'Environnement (GEF pour son acronyme en Anglais), à Punta del Este, Montevideo

30 mai - 1^{er} juin : 33^{ème} assemblée générale de la CEPALC à Brasilia, Brésil.

14-18 juin : Séminaire franco-andin sur le développement des programmes en nanosciences dans la région andine à Lima, Pérou.

17-18 juin : Séminaire International sur l'Application des peines: défis du Système garantiste, Lima, Pérou.

21-26 juin : Première rencontre latino-américaine de composition musicale avec l'aide de l'outil informatique à Lima, Pérou.

28 juin - 1 juillet : Séminaire international Développement, Inégalités et Conflits Sociaux: Une perspective latino-américaine à Lima, Pérou.

APPELS D'OFFRE EUROPEENS

Programme ALFA III – 2^e appel d'offre (EuropeAid/129877/C/ACT/Multi)

ALFA est un programme de coopération institutionnelle entre les institutions d'enseignement supérieur de l'Union européenne et d'Amérique Latine. Son objectif est d'améliorer la qualité, la pertinence et l'accessibilité à l'enseignement supérieur en Amérique Latine et de contribuer au processus d'intégration régionale dans ce domaine, à travers la coopération entre l'Union Européenne et les pays latino-américains. Il s'adresse aux établissements d'enseignement supérieur.

Le montant de ce 2^e appel d'offre est de 27 millions d'euros.

La date limite pour postuler est le 25 juin 2010.

Lien: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?do=publi.welcome&nbPubliList=15&orderby=upd&orderbyad=Desc&searchtype=RS&aofr=129877>

Programme COPOLAD (EuropeAid/129786/C/ACT/Multi)

Il s'agit du programme de coopération entre l'Amérique latine et l'Union européenne dans le domaine des politiques de lutte contre les drogues, COPOLAD. L'objectif est d'améliorer la cohérence, de l'équilibre et de l'incidence des politiques de lutte contre les drogues en Amérique latine.

Le montant de l'appel d'offre est de 6 millions d'euros.

Peuvent répondre à cet appel d'offre les Agences Nationales de Coordination de la lutte contre les drogues des 27 États membres de l'Union européenne.

La date limite est le 30 mai 2010.

Lien: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?ADSSChck=1267556009763&do=publi.detPUB&searchtype=AS&zgeo=38223&aoet=36538%2C36539&ccnt=7573876%2C7573877&debpub=&orderby=upd&orderbyad=Desc&nbPubliList=15&page=1&aoref=129786>

Institut d'Études Européennes, Brésil (EuropeAid/129932/L/ACT/BR)

L'objectif principal est de contribuer au renforcement de l'éducation supérieure au Brésil et de promouvoir la connaissance mutuelle entre les institutions et sociétés brésiliennes et celles de l'Union Européenne. Il s'agit plus spécifiquement de créer un Institut d'Études Européennes au Brésil, qui favorise le développement de l'enseignement et de la recherche sur des thématiques où l'expérience européenne a une valeur ajoutée, qui apporte une contribution pour faire face aux défis du développement du Brésil et qui améliore les politiques et programmes nationaux dans ces domaines.

Le montant de l'appel d'offre est de 3 millions d'euros.

La date limite pour y répondre est le 26 juillet 2010.

Lien: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?ADSSChck=1271701472049&do=publi.detPUB&searchtype=AS&zgeo=38223&aoet=36538%2C36539&ccnt=7573876%2C7573877&debpub=&orderby=upd&orderbyad=Desc&nbPubliList=15&page=1&aoref=129932>

Integra, Uruguay (EuropeAid/129969/M/ACT/UY)

Cet appel d'offre européen du Programme de Cohésion sociale et territoriale Integra s'adresse aux gouvernements des départements uruguayens. Les projets candidats doivent avoir pour objectif la promotion du développement local ou régional, sous la direction des gouvernements des départements et en association avec d'autres acteurs locaux, et viser principalement la création, directe ou indirecte, d'emplois formels dans les secteurs productif et social.

Le montant de l'appel d'offre est de 1,1 millions d'euros. Les subventions attribuées par projet seront comprises entre 200 000 et 300 000 euros.

La date limite pour postuler est le 30 juillet 2010.

Lien: <https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?ADSSChck=1271702214990&do=publi.detPUB&searchtype=AS&zgeo=38223&aoet=36538%2C36539&ccnt=7573876%2C7573877&debpub=&orderby=upd&orderbyad=Desc&nbPubliList=15&page=1&aoref=129969>

Programme EUROCLIMA

L'appel d'offre pour une assistance technique d'1,9 millions d'euros sera publié très prochainement.